

# 立即行動！ 即享HK\$50 「自動達 Bill 獎賞」

Sign up for eBilling and apply for  
autopay now to enjoy HK\$50 in rebate

由2019年10月1日至2020年3月31日，新登記煤氣電子賬單並成功設立銀行自動轉賬的住宅客戶，每月可獲煤氣費回贈港幣5元，最多可享港幣50元獎賞！既環保又方便快捷，請即行動換取獎賞！

From 1 October 2019 to 31 March 2020, residential customers who register for Towngas' eBilling Service and successfully apply for bank autopay will be rewarded monthly gas charge rebate of HK\$5 up to a maximum total of HK\$50. Act now to help protect the environment by cutting down paper consumption, and enjoy greater convenience!

## 步驟 Step 1

### 如何登記煤氣電子賬單 How to apply for Towngas' eBilling Service

如欲登記煤氣電子賬單服務，住宅客戶可登入 [www.towngas.com/eService](http://www.towngas.com/eService) 申請煤氣網上賬戶，一經成功登記，本公司會在五個工作天內致函確認。

Sign up for a Towngas eAccount at [www.towngas.com/eService](http://www.towngas.com/eService). You will receive a letter confirming your successful registration within five working days.



有關條款及細則，請瀏覽  
For terms and conditions, please visit

[www.towngas.com](http://www.towngas.com)

### 如何設立銀行自動轉賬 How to apply for bank autopay

住宅客戶可登入 [www.towngas.com/eService](http://www.towngas.com/eService) 透過煤氣網上賬戶申請，或致電本公司客戶服務熱線2880 6988經電話申請，或將已填妥的自動轉賬授權書交回有關銀行辦理申請事宜。一般情況，銀行批核自動轉賬需時四至六星期，批核詳情請向相關銀行查詢。

Log into your Towngas eAccount at [www.towngas.com/eService](http://www.towngas.com/eService) to apply online, or call our Customer Service Hotline at 2880 6988, or download the Autopay Direct Debit Authorization Form, to be completed and sent to your bank. Bank autopay approval takes approximately four to six weeks. Please contact your bank for more details.

更多活動資訊，請留意煤氣公司「煤氣公司Towngas」  
Facebook專頁。

For more activities, please visit our Facebook fanpage "煤氣公司Towngas".



# 煤氣資訊站

TOWNGAS NEWSFLASH

2019

10月-12月  
OCT - DEC



## 「團圓無距離」 月餅傳愛心

“Heartwarming Reunion”  
to spread love with mooncakes



# 「團圓無距離」月餅傳愛心

Towngas celebrates "heartwarming reunion" with mooncakes of love

## 「團圓無距離」月餅設計及烹飪比賽

Heartwarming Reunion Mooncake Design and Cooking Competition

明明白白我的心  
You Read My Heart

冠軍及最受歡迎獎  
Champion & Winner of  
Popularity Award



## 分享月餅 · 分享愛

Sharing Mooncakes, Sharing Our Love

為慶祝中秋節，煤氣公司舉辦主題為「團圓無距離」的月餅設計及烹飪比賽，希望參賽者可以透過自己構思及製作的月餅，將溫暖和愛心傳遞給更多人。八位在初選中勝出的參賽者日前齊集名氣廊Flame餐廳，即場以巧手妙思製作獨一無二的月餅。

比賽由煤氣公司零售市務及營業總經理王佩兒、煤氣烹飪中心課程總監黃倩霞及名氣廊Flame餐廳主廚張經緯等擔任評判，對參賽作品的外觀、創意及味道三方面進行評審。不少參賽者充分發揮創意，挑戰固有月餅的形象，將大膽創新的材料放進月餅，例如鐵觀音栗子月餅、珍珠奶茶月餅、楊枝甘露月餅和紅菜頭棗仁月餅等，大獲評判好評。

With the approach of the Mid-Autumn Festival, Towngas has specially organised the Heartwarming Reunion Mooncake Design and Cooking Competition to encourage participants to express their love and care to people around them, as well as spread



heartwarming blessings to everyone. With their skilled hands and creativity, a total of eight finalists handmade unique mooncakes at Flame at Towngas Avenue.

The judges included Catherine Wong Pui-ye, Towngas General Manager – Retail Marketing and Sales, Pauline Wong Sin-ha, Centre Manager of Towngas Cooking Centre, and Nelson Cheung King-wai, Head Chef of Flame at Towngas Avenue. The entries were assessed according to their appearance and taste, as well as the creativity demonstrated. Many participants went beyond traditional mooncake elements and added innovative ingredients to the recipe, creating flavours such as chestnut and Tieguanyin, bubble milk tea, mango pomelo sago as well as beetroot and dates, winning wide acclaim from judges.



亞軍  
1st Runner-up

黃金定栗  
The Golden Moon



季軍  
2nd Runner-up

珍珠奶茶冰皮月餅  
Snowy Moon Cake - Pearl Milk Tea

煤氣公司於2001年開始舉辦「愛心月餅顯關懷」活動，每年向有需要人士派發愛心月餅，藉此推廣「關愛共融」的信息，至今送出的月餅累計超過240萬個。在2019年，我們向超過180間慈善機構派發了130,000個月餅，為各區送暖。為了分享節日歡樂，煤氣公司亦於9月7日聯同香港聖公會西環長者綜合服務中心，舉辦「認知友善分享會暨中秋慶祝活動」，義工除了向長者送上愛心月餅，並和他們玩遊戲預祝中秋節之外，更在中心職員協助下參與一系列活動，提升對認知障礙症的認識。

Launched in 2001, our Mooncakes for the Community initiative has since become a successful charity event where mooncakes are prepared and delivered to the needy every year to foster an inclusive culture. An accumulated total of 2,400,000 mooncakes have been distributed so far. In 2019, we donated 130,000 mooncakes to over 180 NGOs to promote our caring culture. To share the festive joy with the elderly, Towngas and H.K.S.K.H. Western District Elderly Community Centre joined hands to organise the Fun Day for Mid-Autumn Festival with Dementia Friends Information Session on 7 September. In addition to distributing mooncakes of love, volunteers and participants celebrated the festival with interactive games. With the help of the professional staff, both the volunteers and the elderly gained valuable knowledge about dementia and learned how to offer help to patients with this disease.



長者和義工打成一片，在同慶中秋節之餘，寓學習於娛樂，增進有關認知障礙症的知識。  
Volunteers and the elderly celebrated the festival together while acquiring knowledge about dementia.